[П.П.: Название главы обр.: заманить в ловушку, усыпить бдительность.]

Приток реки Цзянчунь впадает в префектуру Нинтянь, окруженную нефритовым поясом, называемым рекой Юйлинь. Это место известно как процветающий район.

Уже поздний вечер, красная дымка облаков исчезает, а луна поднялась над западной башней*.

[П.П.: в поэзии образ, ассоциируемый с луной, с грустью, тоской.]

На берегах реки Юйлинь выстроились расписные лодки, у набережной пурпурные здания с табличками, расписанными золотом и разноцветными фонариками. Развевались красные рукава дам, поются песни, начинаются танцы, куда-то плетутся пешеходы в нефрите и жемчуге, демонстрируя свою элегантность и богатство.

Знаменитые куртизанки соревновались друг с другом, а принцы и молодые господа трясли своими веерами.

На небе и на земле. [П.П.: огромная разница.]

На первый взгляд будешь опьянён роскошной обёрткой, очаруешься золотом этого мирного времени.

Нефритовый Павильон – престижный ресторан на берегу реки Юйлинь, место роскоши, где все гости – богачи и знаменитости.

В данный момент в элегантной комнате наверху на банкете собрались губернатор Нинтяньфу, известные ученые-литераторы и отпрыски аристократических семей, влиятельные или знаменитые, все они поднимают тосты, наслаждаются пейзажем и одновременно смеются, хорошо проводя время.

Когда собирается такая группа людей, тема разговора, естественно, не только о цветах и снеге, но и о государственных делах и правительстве.

— Столица находится на севере, там, где Тай-цзу* взошел на трон, но в том регионе ветер и песок слишком невыносимы. Его Величество давно собирался перенести столицу в Нинтяньфу, но каждый раз его отговаривали министры… Хмф, некоторые евнухи действительно осмеливаются что-то говорить. Как они смеют обвинять его величество в жадности до удовольствий!

[П.П.: Тай-цзу — храмовое имя Императора, как правило — основателя династии; букв. великий предок.]

— Вопрос о переносе столицы – это вопрос большой важности, даже министр Цинь и министр Лу не согласны, думаю, это будет трудно осуществить. Однако Его Величество всегда любил пейзажи Нин, и каждый год после осени или весны он приезжал сюда жить на два или три месяца. И поскольку он не приехал сегодня в начале весны, Его Величество, скорее всего, приедет осенью.

— В эти годы Его Величество ведет большое строительство, он хочет построить девяносто одну священную пагоду, семьсот семьдесят семь башен наблюдения за небом, тридцать шесть Извивающихся Башен Дракона, семьдесят два Дворца из пурпурного нефрита, восемнадцать Императорских Храмов и три Вечных города. Это послужит основой для его достижений в мире смертных, которые, как он надеется, смогут осветить небеса и течь сквозь века…

— Я не знаю, когда и сколько времени потребуется, чтобы всё было завершено, но я думаю, что именно по этой причине Его Величество намерен перенести столицу на богатый юг.

Все без умолку болтали о современных тенденциях в мире.

В этот момент Чжао Хинган, губернатор Нин Тяня, кашлянул и с улыбкой в бороду сказал:

— Не говори о Его Величестве необдуманно. Давайте не будем об этом сегодня. Поговорим о поэзии, песнях и странных историях.

Только после этого собравшиеся перестали обсуждать важные дела при дворе и перешли к интересным разговорам.

Вдруг один господин в аристократической одежде облегченно рассмеялся и сказал:

— Я слышал от своих подчиненных, что сегодня на рынке Нинтяньфу ходит странная история: говорят, что днём один странный человек с помощью силы бессмертных ходил по реке на виду у всех, наступал на воду, не падая, и шёл по ней, как по земле.

Услышав это, толпа проявила любопытство и спросила о причине. Джентльмен покачал веером и с улыбкой сказал:

— Я не знаю подробностей, но многие люди клянутся, что видели это своими глазами. Говорят, что этот человек уже вошел в город, но я этого не видел.

— Тогда, где же этот человек сейчас и как его зовут? — с любопытством спросил кто-то.

— Говорят, что этот человек был удостоен чести Е Шуньчжуна из семьи Е и поселился в их особняке. Слуги семьи Е передали имя этого человека, будто он даос по имени Лин Фэн-цзы, который знает некоторые божественные методы. Говорят, что он бог, спустившийся с земли.

Толпа была поражена.

Чжао Хинган рассмеялся и сказал: — На мой взгляд, большинство просто распускают слухи. Как в мире может существовать магия? Этот Лин Фэн-цзы просто запудрил всем мозги, чтобы привлечь к себе внимание и попытаться выставить всех дураками.

— Магистрат прав.

Собравшиеся радостно согласились, в душе они не совсем верили в такое.

В конце концов, услышать — не значит поверить.

Кто-то пошутил: — Этот Е Шуньчжун обычно очень проницателен, как же его обманули на этот раз? Я бы хотел встретиться с этим Мудрецом Духа Ветра* и узнать, какую тактику он использовал, чтобы одурачить Е Шуньчжуна.

[П.П: только сейчас понял, что имя Лин Фэн переводится как Дух Ветра, а-цзы, как в Лао-цзы, может означать мудрец, мастер, господин, сын и т.д.]

Чжао Хинган кивнул и с улыбкой сказал: — Это просто, попросим Е Шуньчжуна привести этого даоса на банкет, и тогда мы увидим, как этот Лин Фэн-цзы притворяется. Но в последнее время дедушка семьи Е болеет, так что это не очень хорошая идея, так что давайте подождем, пока у нас не появится свободное время.

— Ха-ха, это должно быть очень интересно.

Все присутствующие засмеялись в предвкушении.

Так как семья Е была членом богатого круга Нинтяня, теперь, когда они увидели, что кто-то из «круга» был обманут, они все хотели присоединиться к веселью и посмотреть.

В то же время, им было интересно, что за странный человек этот Лин Фэн-цзи, который посмел обмануть местных магнатов – обмануть обычных людей и быть разоблаченным – это не страшно, но обмануть таких влиятельных магнатов и заставить их упасть в грязь лицом – это плохо кончится.

***

С другой стороны, на берегу реки Юйлинь в Нинтяньфу на уличной лавке сидели старик и молодой человек в даосских одеждах и пили рисовый суп.

У старика были волосы цвета журавлиных перьев и внешность, как у мудреца. Молодому человеку было около пятнадцати, и он выглядит как последователь даоса, с прической в виде узелка на голове. Оба носили кристально белые, но местами заплатанные одеяния.

Немного пыльные с дороги, они только сегодня вошли в город.

Старик и юноша зарывались головой в рисовый суп, а гости за соседним столом возбужденно болтали о подвигах Чжоу Цзина.

Молодой человек на мгновение навострил уши, поднял взгляд на старого даоса и с любопытством тихо спросил: — Наставник, правда ли, что этот Линь Фэн-цзы обладает магической способностью ходить по реке?

Не поднимая головы, старый даос небрежно ответил: — Конечно, это неправда, твой учитель был монахом шестьдесят лет, но никогда не видел такой техники.

Молодой человек был немного возмущен: — Нет, наставник, когда вы учили меня, разве не говорили, что наш предок школы Цинлин (Ясного Духа) мог отгонять злых духов и ловить призраков, обладал мистическими способностями вызывать ветер и дождь?

Старый даос закатил глаза: — Я никогда не видел предка, поэтому могу лишь повторить то, что написано в книге. В любом случае, я в это не верю.

http://tl.rulate.ru/book/64309/2808697